

Jörg Roche

# Interkulturelle Sprachdidaktik

Eine Einführung

**gnV** Gunter Narr Verlag Tübingen

## Inhalt

<b>Vorwort</b> .....	1
<b>1. Einleitung</b> .....	3
1.1 Von multikultureller Toleranz zu interkultureller Kommunikation ...	3
1.2 Kultur und Sprache .....	10
1.3 Interkulturelles Lernen im Fremdsprachenunterricht .....	13
1.4 Wie sich Kultur in der Sprache ausdrückt .....	16
<b>2. Eine hermeneutische Perspektive: Interkulturelle Hermeneutik</b> ...	35
2.1 Zur Durchlässigkeit von Kultur und Sprache .....	37
2.2 Die Rolle des Bekannten beim Verstehen und Denken .....	39
2.3 Über Fremdperspektiven und das reflexive Auge des Betrachters ....	41
2.4 Horizontverschmelzung und die Kooperation des Anderen .....	42
2.5 Perspektivenauflösung .....	46
2.6 Interkulturelle Vermittlung und Sprachunterricht .....	47
<b>3. Eine psycholinguistische Perspektive: Aspekte des Spracherwerbs</b> .	55
3.1 Neurophysiologische Aspekte der Sprachverarbeitung .....	56
3.1.1 Der Sprachverarbeiter .....	56
3.1.2 Sprachverarbeitung und Fremdsprachenunterricht .....	61
3.2 Zweitsprachenerwerbsforschung .....	63
3.2.1 Zur Forschungsmethodik und den Problemen der Datenerhebung ...	63
3.2.2 Klassifikation: Kategorien und Konzepte .....	69
3.2.3 Der Erwerb der Temporalität .....	70
3.2.4 Der Erwerb von Syntax und Morphologie – Perspektiven verschiedener Ansätze .....	72
3.2.4.1 Das multidimensionale Modell .....	73
3.2.4.2 Ein konzeptueller Ansatz – Äußerungsstrukturierungsprinzipien ...	78
3.2.5 Die Rolle der Ausgangssprache .....	81
3.2.6 Soziale und psychologische Faktoren des Spracherwerbs .....	83
3.2.7 Die Struktur der Eingabe .....	92
3.2.7.1 Zur Rolle der Eingabe im Zweitsprachenerwerb .....	103
3.2.7.2 Zur Verarbeitung der Eingabe durch den Lerner .....	104

---

<b>4.</b>	<b>Aspekte einer interkulturellen Sprachdidaktik</b>	107
4.1	Aspekte einer kommunikativen Didaktik	111
4.1.1	Variationen eines Themas: Rotkäppchen/Little Red Riding Hood – ein Beispiel	113
4.2	Kontext	118
4.3	Vom Kontext zum Inhalt	119
4.3.1	Content-Based Instruction/Discipline-Based Instruction	121
4.3.2	Foreign Languages Across the Curriculum	122
4.3.3	Fachsprachen	122
4.4	Grammatik im Kontext	128
4.4.1	Natürliche Erwerbssequenzen und Grammatikunterricht	133
4.4.2	Methodische Schritte der Grammatikvermittlung	137
4.4.3	Grammatikdarstellung	138
4.4.4	Didaktisierte (pädagogische) Grammatiken	142
4.4.5	Grammatikschema	145
4.5	Von statischer Wahrheit zu interkultureller Variabilität	146
4.6	Interkulturelle Prozesse	154
4.7	Interkulturell ausgerichtete Lehrwerke für den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache	155
4.8	Probleme bei der Einführung eines interkulturellen Ansatzes	163
<b>5.</b>	<b>Eine methodische Perspektive:</b>	
	<b>Interkulturelle Methodik und Übungstypologie</b>	169
5.1	Themenwahl	169
5.2	Methodik	173
5.3	Übungstypologie	185
5.3.1	Pädagogische und methodische Faktoren – 10 Prinzipien	187
5.3.2	Methodische Strategien	194
5.4	Unterrichtsbeobachtung: Modellsequenz <i>Mischsprache</i>	195
5.5	Multimedia im Sprach- und Kulturunterricht: grenzüberschreitende Möglichkeiten	204
5.5.1	Der Status Quo	205
5.5.2	Psycholinguistische Aspekte	210
5.5.3	Interkulturelle Aspekte	210
5.5.4	Didaktische Aspekte	212
<b>6</b>	<b>Ausblick</b>	217
<b>7</b>	<b>Glossar</b>	219
<b>8</b>	<b>Literatur</b>	225
<b>9</b>	<b>Register</b>	243
	<b>Abbildungsverzeichnis</b>	247